

Retocar un libro digital en formato epub con Oxygen XML Author

Gustavo Sánchez Muñoz

(Enero de 2011)

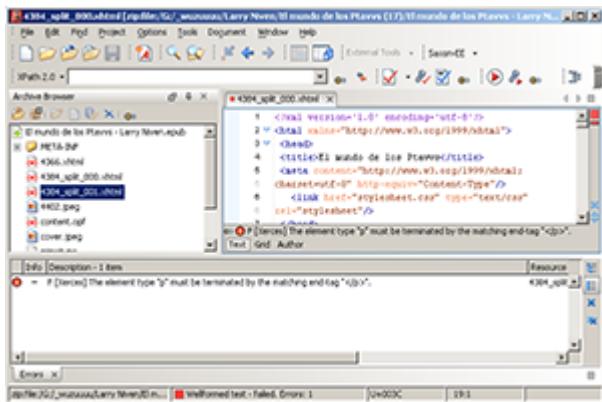
Una vez que hemos creado un libro digital en formato epub es muy posible que tengamos que hacerle alguno retoques. Ya hemos comentado [cómo retocarlo con los programas Calibre y jEdit](#), que son más que capaces de cumplir la misión.



Pero, como nunca faltan herramientas para completar la tarea, no está de más hablar de [oXygen XML Author](#) (u [oXygen XML Editor](#), a nuestros efectos son iguales, la diferencia entre ambos se explica al final de esta página).

Ventajas

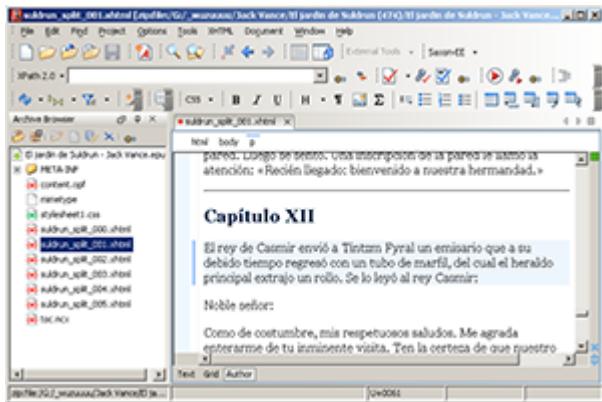
XML Author es un editor de XML que tiene las siguientes ventajas:



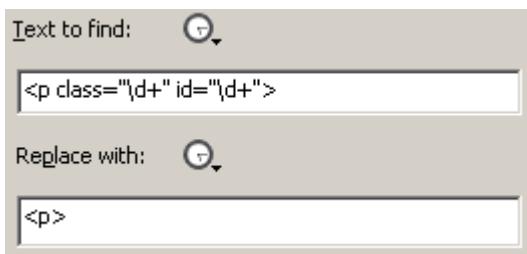
Es capaz de trabajar con el contenido de un archivo epub sin tener que destrozarlo y puede acceder a todos sus componentes reconociéndolos como partes de un todo que trabaja en conjunto. De momento, es el único programa capaz de hacerlo.



Permite validar sobre la marcha los archivos XHTML y CSS que conforman el epub y comprobar si están bien formados. Si hay errores, permite corregirlos muy fácilmente. Eso evita los problemas de estructura y permite detectarlos con mucha facilidad.



Una vez que un documento está validado, se puede pasar a un modo *autor* donde el documento se representa formateado y su edición (adición de cursivas y cosas similares) es bastante cómoda.



Es capaz de efectuar búsquedas de texto y [GREP](#) másivas o secuenciales, con lo que los cambios necesarios se pueden realizar con mucha velocidad y efectividad —siempre que se sepa un mínimo de GREP, obviamente (lo que, insisto, es **muy recomendable**).

Como última ventaja, algo que puede sonar un poco críptico pero que abre muchas posibilidades para operaciones más profesionales y masivas que un simple retoque individual de un libro aquí o allí: XML Author y Editor son capaces de trabajar con [DocBook](#). Pero ese es un asunto más complejo que merece tratamiento aparte que, posiblemente, nos llevaría a hablar del formato [IDML](#) y de InDesign.

Desventajas

No es un programa para crear archivos epub, ni siquiera como valor marginal. Puede retocarlos y abrirlos, pero no los crea. Tampoco es expresamente un editor de archivos HTML, como es el caso de Dreamweaver, por lo que algunas

comodidades de edición que serían de esperar en Dreamweaver no están presentes.

Entre sus desventajas están que no tiene versión en español (aunque se le puede añadir un diccionario ortográfico español) y que algunas de sus características son, por tanto, un poco difíciles de configurar para quien no se maneje en inglés, francés o alemán.

La otra desventaja es que no es gratuito (no es de código abierto) y aquí es donde es importante la diferencia entre XML Author y XML Editor: El primero es menos potente y completo que el segundo, pero para trabajar con epub, XML Author es más que suficiente, ya que las alternativas que le faltan no se van a usar en esas tareas.

A día de hoy (enero de 2011), una versión de XML author *básica* cuesta unos 199 dólares estadounidenses (aunque Los que no vayan a hacer uso profesional pueden recurrir a una licencia académica de XML editor por 64 dólares).

Las [versiones de prueba](#) son válidas por 30 días e incluyen ambos programas.